

《日用俗字》疑难农业词语考释六则

张文冠

(江苏师范大学 语言科学与艺术学院,江苏 徐州 221009)

【摘要】《日用俗字》一书是研究农史的重要资料。通过考察农业生产技术、方言求佐等方法,文章考释了《日用俗字》中的六则疑难农业词语。结论有助于《日用俗字》一书的解读和农史研究。

【关键词】《日用俗字》;疑难农业词语;考释

【中图分类号】S-09;K207 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1000-4459(2018)01-0035-08

The Interpretation of Six Difficult Agricultural Words of *Ri Yong Su Zi*(日用俗字)

ZHANG Wen-guan

(School of Linguistic Sciences and Arts, Jiangsu Normal University, Xuzhou 221009)

Abstract: *Ri Yong Su Zi* (日用俗字) is an important piece of information for the study of agricultural history. Through investigating the agricultural production technology, and seeking evidences from dialects, the paper interprets six difficult agricultural words. The conclusion has contributed to read *Ri Yong Su Zi* (日用俗字) and the study of agricultural history.

Key words: *Ri Yong Su Zi* (日用俗字); difficult agricultural words; interpretation

清初山东淄川人蒲松龄,因其小说《聊斋志异》而闻名于世。蒲氏长期生活在山东农村,除了醉心于文学创作外,还十分关注农业生产。蒲氏在农学方面著有《农桑经》,该书已受到农史学者的高度重视。1982年,农业出版社出版了李长年先生的《农桑经校注》,针对此书的研究成果也非常丰硕^①。特别值得一提的是,蒲氏还著有一部《日用俗字》,该书共分31章,以七言歌谣的形式记录了当时农村日常生活中的方言俗语,全方位地展现了清初山东淄博一带的农村生活场景。书中的庄农、养蚕、饮食、菜蔬、果实、树木、走兽等章节蕴含了17世纪北方农村生产技术、农业器具、农林物产等方面的丰富资料。一直以来,《日用俗字》中的农业资料并未受到应有的重视,目前仅有张树铮先生的《蒲松龄〈日用俗字〉注》(山东大学出版社,2015年。以下简称“张《注》”)和寥寥可数的几篇论文解释过其中的部分农业词语^②。

《日用俗字》中的农业词语主要反映了北方传统农业生产的面貌,随着时代的变迁,生产技术不断改进、语言文字也发生了变化,在当今农业机械化普及的大背景下,许多旧时的农业术语逐渐被人遗

【基金项目】 国家社科基金青年项目“中古近代汉语同形字考释与研究”(15CYY027)

【作者简介】 张文冠(1986—),男,博士,江苏师范大学副教授,主要研究方向为汉语史、文献学。

① 仅中国知网,标题中含有《农桑经》的论文就有十篇,例多不赘述。

② 笔者查阅到的有以下三篇:何茂活:《〈日用俗字〉庄农章解疏——兼以〈农桑经〉及现代淄川方言为证》,《蒲松龄研究》2013年第3期;何茂活:《〈日用俗字〉庄农章解疏(续)——兼以〈农桑经〉及现代淄川方言为证》,《蒲松龄研究》2013年第4期;蒲先和:《〈日用俗字〉庄农章解疏补正》,《蒲松龄研究》2017年第1期。

忘,因此,对于《日用俗字》一书中的农业词语,现代人理解起来有相当的难度。已有的一些解释,也常有分歧,乃至有因不谙方言或农事而导致的误解。笔者出身山东农村,在读大学之前有约十年的参加农业劳动的经历,熟悉山东的农事和方言,又查阅了相关的农学和方言论著,进而对《日用俗字》中的“淌垄”、“𪔐”、“𪔐(𪔐)”等六则疑难农业词语作了考释。结论对解读《日用俗字》一书、认识清初北方的农业生产情况有一定的帮助。

一、淌垄

《日用俗字·庄农章第二》:“黍子穰子一齐种,谷苗淌垄用心𪔐。”

张《注》:“淌垄:当指谷苗长出来达到垄脊的高度(约一寸许)。这时候需要间苗。”(第37页^①)

按:对于“淌垄”一词的解释,诸家多有争议。《汉语方言大词典》释作“顺着苗垄”,引例即是《日用俗字》^②;何茂活认为“(淌垄)语意未详”^③;蒲先和则认为:“淌垅,指播种后出土的谷苗一棵紧挨一棵,像流水一样不断线。”^④

笔者以为,只有对谷子的栽培技术作深入了解后,才能探知“淌垄”的确切词义。谷子颗粒小,且在播种时难以做到均匀,加上为了确保将来不缺苗,一般会在播种时故意多用一些种子,有时实际播种量比需求量大5-6倍^⑤,这样就导致出苗量大,苗株较为稠密。而单株谷苗的成长,需要足够的空间和水肥,因此,在谷苗出来后,要及早进行间苗,即将矮小、色黄或虫咬过的弱苗、病苗和残苗等杂苗除掉,以选留壮苗、使得谷苗均匀分布。能否及时、合理地间苗,对谷子的产量影响极大。蒲松龄在《农桑经》中专列“𪔐谷”一节,认为“(留苗)要疏朗,不可太密”^⑥,各地民间流传的“稠谷子好看,稀谷子吃饭”^⑦、“谷间(拔)寸,顶上粪”^⑧、“𪔐谷惜苗,饿死老娘”^⑨等农谚,说得就是间苗的重要性。

谷子间苗主要方法有手间和锄间^⑩,或者两者结合。手间就是用手来拔,民间一般称作“拔谷苗”;锄间则是用小手锄等工具^⑪来锄掉或铤掉杂苗,《日用俗字》中的“用心𪔐”说得就是用手小锄间苗谷。至今在山东、山西等地依然把“间谷苗”称作“𪔐谷”,《龙口市志·方言》:“𪔐谷,间谷子。”^⑫在山西有首民歌名叫《拿上小锄去𪔐谷》^⑬。

① 本文所引《日用俗字》和“张《注》”皆出自《蒲松龄〈日用俗字〉注》,“第37页”表示在该书中的页码,下同。

② 许宝华、宫田一郎主编:《汉语方言大词典》,中华书局,1999年,第5761页。

③ 何茂活:《〈日用俗字〉庄农章解疏(续)——兼以〈农桑经〉及现代淄川方言为证》,《蒲松龄研究》2013年第4期。

④ 蒲先和:《〈日用俗字〉庄农章解疏补正》,《蒲松龄研究》2017年第1期。

⑤ 详可参吉林省科学技术协会编:《实用耕作技术》,吉林人民出版社,1966年,第76页。

⑥ 李长年校注:《农桑经校注》,农业出版社,1982年,第20页。

⑦ 农业出版社编辑部:《中国农谚》,农业出版社,1980年,第401页。

⑧ 农业出版社编辑部:《中国农谚》,第398页。

⑨ 农业出版社编辑部:《中国农谚》,第398页。

⑩ 参朱丕荣等编:《杂粮栽培》,农业出版社,1963年,第48页。

⑪ 间苗用的“小手锄”,有的地方称作“小挠子”,参山东省龙口市史志编纂委员会编:《龙口市志》,齐鲁书社,1995年,第747页;有的地方叫“薅锄”,参阿城县志编纂委员会办公室:《阿城县志》,黑龙江人民出版社,1988年,第217页;还有的地方用一种叫“𪔐刀子”的工具,参山东省安丘市委员会经科学宣文史委员会:《安丘民俗》,内部资料,2006年,第217页。

⑫ 山东省龙口市史志编纂委员会编:《龙口市志》,齐鲁书社,1995年,第800页。

⑬ 周文军、纪蕊编:《民歌·映像》,人民音乐出版社,2007年,第138页。

种谷子除了重视间苗外,还讲究中耕铲耢(趟),农谚有“谷子铲趟八遍饿死狗”^①,意思是谷子勤铲趟就长得好,谷粒饱满,没有喂狗的秕糠。所谓“铲耢”就是用锄来锄和用犁来耢^②,其目的是去除苗谷周边的杂草,疏松土壤,防涝防旱、培土防伏。作为谷子中耕管理的主要方法,“铲耢”的次数有“三铲三耢”之说。为了提高效率,中耕的第一遍铲耢经常结合间苗进行,即在间苗期间同时进行松土除草作业^③。这种模式,古人即已掌握,《齐民要术·种谷第三》:“凡五谷,唯小锄为良。良田率一尺留一科。”^④例言在苗小时就用锄去除杂草和杂苗。《齐民要术》卷前《杂说》:“谷,第一遍便科定,每科只留两茎,要不得留多,每科相去一尺。”^⑤此例是说“谷子,锄第一遍时便间苗留定”^⑥。在山东地区,有时把第一次“铲耢”中的“铲”和间苗工作统称为“剃谷”,《中国民俗通志·生产志》:“出苗后除草间苗,俗谓之‘剃谷’。工作的人蹲踞垄间,以手锄(也叫小耨子)松土,除草,间苗,工作极为细致,特别要识别样子极相近的谷苗与谷苗(狗尾草)。”^⑦

和间苗相合的第一遍中耕,除了用小手锄锄去杂苗以及苗眼处的杂草外,有时还需要在锄之前进行“耢”,即农谚所说的“铲前耢一犁,胜过铲遍地”,其好处是能清除垄沟里的草和压埋掉部分垄帮的草、疏松土壤^⑧。当然,间苗前的耢地,需要把握好深度和力度,以免土翻起后压伤谷苗。

《日用俗字》中的“谷苗淌垄用心剃”,所叙述的就是谷子中耕的第一次“铲耢”和间苗结合在一起进行。具体而言,先用犁耢垄沟,除掉垄沟和垄背的草(即“淌垄”),再用小手锄串苗眼,小心翼翼地去除苗根附近的细小杂草以及杂苗(即“用心剃”)。在今东北地区,种植谷子时依然保留着这种田间管理模式^⑨。东北居民多为山东移民的后代,这种第一次“铲耢”和“间苗”相结合的方法很有可能就是受山东的影响。

最后再解释一下《日用俗字》“淌垄”的用字。用犁翻土除草叫作“耢”,在庄稼垄间耢地则叫“耢垄”,其例如:《时代精神的见证:山东省著名劳动模范风采·吕鸿宾》:“接着因为谷子没有耢垄(用不带犁镜的犁,串庄稼垄背,进行除草、扶土),倒伏很多。”^⑩这个例子讲的是在谷子孕穗期,因为没进行第三次“铲耢”中的“耢”,而导致培土不足、谷子倒伏。“耢垄”还写作“趟垄”、“蹧垄”或“蹧垄”,例多不赘举。“耢”是一个晚起词,早期字形并不固定,因而“淌”当是“耢”的记音字。“耢垄”作“淌垄”,在当代作品中也偶有用例,《愧对父亲》:“父亲说种地除了犁耙好多施肥以外,还要细种巧播。‘稀谷子稠麦淌垄豆’。”^⑪与谷子相似,大豆也注重“铲耢”和“铲前耢一犁”^⑫,因此,该例中的“淌垄豆”指大豆的田间管理需重视“耢垄”工作。

① 《农业科学问事处》编委会编:《农业科学问事处》(2),吉林人民出版社,1966年,第23页。

② 用来“耢”的农具一般是不带犁镜的犁。也有的地方用“耢子”或“耢耢子”,详参刘向权主编:《滦南民俗文化》,作家出版社,2002年,第266页。

③ 袁宝利:《从嫩江县优势条件谈谷子栽培技术》,《农村实用科技信息》2014年第5期。

④ 缪启愉校释:《齐民要术校释》(第2版),中国农业出版社,1998年,第66页。

⑤ 缪启愉校释:《齐民要术校释》(第2版),第25页。

⑥ 缪启愉、缪桂龙译注:《齐民要术译注》,齐鲁书社,2004年,第24页。

⑦ 齐涛主编:《中国民俗通志·生产志》,山东教育出版社,2007年,第92页。

⑧ 参肖文一、陈铁保:《农田杂草及防除》,农业出版社,1982年,第402页。

⑨ 参邓会彪、赵维、刘庆新编:《辽北科技致富门路》,辽宁民族出版社,1991年,第10页;山西省农业科学院主编:《中国谷子栽培学》,农业出版社,1987年,第301页。

⑩ 王东溟、孙允明编著:《时代精神的见证:山东省著名劳动模范风采》,山东人民出版社,2006年,第8页。

⑪ 王明堂:《王明堂作品选》,中国戏剧出版社,1999年,第710页。

⑫ 参辽宁省农民技术教材编委会主编:《农业技术教材·大豆》,辽宁科学技术出版,1983年,第29页。

二、稼

《日用俗字·庄农章第二》：“幸少乌稼稼谷，高粱不蛭始周全。”

张《注》：“稼谷：稼，《字汇》：‘于叶切，仄入声。稻谷不实。’《正字通》以为‘俗字’。稼，《字汇》：‘他凋切，音挑。稻也。又直交切，音潮。禾稼生。’《正字通》均以为‘非’。此处当指籽粒不实的谷。”（第45页）

按：“乌稼”指禾科植物的黑穗病，“稼”和“稼”也是不正常的庄稼。“稼”义为稻谷不结实，《集韵·琰韵》：“稼，禾稻不实也。”^①“稼”本义是野生的禾，《广韵·肴韵》：“稼，禾稼生。”^②《汉语大字典》将《日用俗字》中的“稼”也释作“禾稼生”^③，恐非。

“稼”字凡三见于蒲松龄的著作，除《日用俗字》外，其余二例为：《农桑经·农经·割谷》：“所收佳种，次年，用清水淘种之；庶免乌稼、稼谷之病；雪水淘之，尤佳。”^④例中“稼谷”，李长年认为“可能指秕谷”^⑤，此说是。一般在选种时会利用风吹或水淘的方法，剔除不饱满的秕粒，以择出健壮的良种；《聊斋诗集》卷五《禾灾》：“稼谷满田芟不尽，农人又报老来红。”^⑥这首诗描述的灾情是“稼谷满田”（遍地的谷子结得是不饱满的秕粒）和“老来红”（指农作物即将成熟时因缺磷而叶子发红）。

表“秕”义的“稼”又见于蒲松龄著作之外的文献，如：《古今图书集成·禽虫典》卷三三“鸡部汇考”：“（养鸡）雌雄皆斩去六翮，无令得飞出，多收稼、稼、胡（豆）之类以养之。”^⑦例言收集秕谷、稼子和胡豆，用以养鸡。这段文字源自《齐民要术·养鸡第五十九》，检《齐民要术》“稼”字作“秕”^⑧，二者构成异文，可证二字同义。至于“稼”为何有“秕”义，笔者有一个大胆的猜测，“稼”和“秕”字形相近，“稼”最初是“秕”之形讹，后来人们在书写过程中以讹传讹、积非成是，“稼”逐渐有了和“秕”相同的意义。表“秕”义的“稼”三次出现在蒲松龄的作品中，也为上述猜测提供了一个有力的佐证。

三、糶(粿)

《日用俗字·庄农章第二》：“麦荳又糶糶(粿)谷种，早打秫莠莫迟延。”

张《注》：“糶(粿)：一种在麦收后播种的谷子品种。今方言称‘晚谷’。又，《农桑经·农经·种谷》：‘秔谷宜早，稞谷宜晚。’‘稞谷’盖即此处的‘糶谷’。‘稞’各字书均无，音义不详。不过下文又有‘棉花不穠稞子好’一句，其中的‘稞子’当即此处的‘糶谷’。……此处的‘粿’和《农桑经》中的‘稞’都是‘稞’的形讹。”（第45、46页）

按：《日用俗字》中的“麦荳”即通常所说的“麦茬地”，指刚收割过麦子的田地，“麦荳又糶糶(粿)谷种”是说在麦茬地里种“糶(粿)谷”。张《注》先指出“糶(粿)谷”是“一种在麦收后播种的谷子品种”、“晚谷”，后又认为“糶(粿)谷”是稞子。但“晚谷”并非稞子，因此，张《注》的解释前后矛盾，似不足为信。

① 赵振铎：《集韵校本》，上海辞书出版社，2013年，第929页。

② [宋]陈彭年等：《广韵》，泽存堂本，下平声卷第二第12页下。

③ 汉语大字典编辑委员会编纂：《汉语大字典》，四川辞书出版社、崇文书局，2010年，第2787页。

④ 李长年校注：《农桑经校注》，农业出版社，1982年，第38页。

⑤ 李长年校注：《农桑经校注》，第40页。

⑥ 路大荒整理：《蒲松龄集》，中华书局，1962年，第645页。

⑦ 《古今图书集成》，中华书局缩印版，1934年，第517册第49页。

⑧ 缪启愉校释：《齐民要术校释》（第2版），第449页。

在麦茬地里种的谷子,因其前茬作物是麦子,所以民间一般称之为“麦茬谷”。“麦茬谷”的播种时间在夏季,故名“夏谷”或“夏播谷”;又因其播种时间比春天种的“早谷”晚,所以又叫“晚谷”。《中国民俗通志·生产志》:“(谷子)春播的叫‘春谷’、‘早谷’,夏播的叫‘麦茬谷’、‘晚谷’。”^①《谷子》:“夏谷又叫夏播谷、晚谷、麦茬谷、回茬谷。”^②

《日用俗字》中的“糲(惨)谷”就是种在麦收后的麦茬地里,因此,“糲(惨)谷”就是麦茬谷。那么蒲松龄为何将“麦茬谷”称作“糲(惨)谷”呢?这与“麦茬谷”另外一个显著特征有关。

“麦茬谷”和“春谷”的区别除了播种时间不同外,二者的生育期也长短不一。《特种种植·麦茬谷栽培新技术》:“小麦收获后,所剩适宜作物生长的时间较少,必须选择高产、生育期短的谷子品种。”^③《谷子规范化栽培》:“夏谷也叫晚谷和麦茬谷,都是为了区别于春谷的叫法。就品种来说,春、夏谷的差别在于生育期的长短。”^④《农业生产技术·粮食作物》:“夏谷也叫‘晚谷’,因为它的生育期比春谷短,从播种到成熟一共八九十天,一般都种在麦茬地里。……为了不影响秋季整地种麦,可以就地选用早熟并且产量高的优良品种。”^⑤由此可知,相比春谷“麦茬谷”具有生育期短、早熟的特点。

我们再来看“糲(惨)谷”。“糲”指早熟的谷子,《说文·米部》:“糲,早取谷也。”^⑥亦作“糲”,《广韵·觉韵》:“糲,早熟谷。糲,上同。”^⑦《正字通·米部》:“糲,与糲同,音卓。《说文》:‘早取谷也。’”^⑧“糲”的意思恰好符合“麦茬谷”的生育期短、早熟的特征。

“惨”则本同“燥”,《集韵·皓韵》:“燥,俗作‘惨’。”^⑨“燥”常义为“干燥”,但此义和“早熟”义无关。正如张《注》所言,“惨谷”即《农桑经》中的“稞谷”。“惨”同“燥”,“燥”字改为禾旁之后即是“稞”。《农桑经·农经·种谷》:“根谷宜早,稞谷宜晚。”其中的“根谷”也写作“稞谷”,柳建钰、罗薇认为:“‘稞’即‘莧’异体字,‘莧’指庄稼生长期较长,成熟期较晚。《农桑经》‘根谷’、‘稞谷’对言,则‘稞’应该指庄稼生长期较短,成熟期较早。”^⑩此说诚是,“根谷宜早,稞谷宜晚”是指生长期长、晚熟的谷子要早种,而生长期短、早熟的谷子适合晚种。

表“生长期短、早熟”义的“惨”、“稞”在古代文献及今之方言中有多种写法,如“𥽿”、“𥽾”、“𥽽”等,兹择要列举数例:《(道光)重修胶州志》卷一五:“禾早熟曰𥽿,音慥;稼晚收曰莧,音民。”^⑪《徐州十三韵·柴要韵》:“禾早熟曰𥽿也。”^⑫《东海方言研究》:“𥽿,生长期短、早熟的作物:𥽿豆子、𥽿谷。”^⑬

“糲”在《广韵》中属“侧角切”,现代汉语中读“zhuō”,但蒲松龄却用“惨”字作注,二者的读音相差甚远。究其原因,笔者怀疑在清代山东淄博地区,民间称“生长期短、早熟”的麦茬谷为“zào谷”。蒲松龄在创作《日用俗字》时试图寻找“zào谷”的本源,蒲氏见字书中有义谓“早熟谷子”的“糲”,故将“糲”

① 齐涛主编:《中国民俗通志·生产志》,山东教育出版社,2007年,第92页。

② 河南省新乡地区农业科学研究所编:《谷子》(修订本),河南科学技术出版社,1974年,第69页。

③ 马立新主编:《特种种植》,化学工业出版社,2010年,第213页。

④ 河南省农牧厅主编:《谷子规范化栽培》,河南科学技术出版社,1991年,第51页。

⑤ 山东人民出版社编:《农业生产技术:粮食作物》,山东人民出版社,1958年,第104页。

⑥ [汉]许慎:《说文解字》卷7上,清陈昌治刻本,第20页下。

⑦ [宋]陈彭年等:《广韵》入声卷第5,泽存堂本,第9页下。

⑧ [明]张自烈:《正字通》卷8,清畏堂本,第54页下。

⑨ 赵振铎:《集韵校本》,上海辞书出版社,2013年,第832页。

⑩ 柳建钰、罗薇:《〈汉语大字典〉第二版疑难字考辨》,《宁夏大学学报(社科版)》2014年第5期。

⑪ 李图纂:《(道光)重修胶州志》,清道光二十五年刻本。

⑫ 张绍堂校辑:《徐州十三韵校辑》,徐州市史学会,2014年,第187页。

⑬ 苏晓青:《东海方言研究》,新疆大学出版社,1997年,第153页。又,该组词的语源与“急、快”义有关,详可参张文冠:《字书疑难字考释七则》,《古汉语研究》2016年第4期。

视作本字^①。与此同时,为了准确标示出该词在日常生活中的实际读音,又特意在“糲”字后用“惨”字作注。或者说“惨”是“糲”的训读字,训读在各方言中比较常见,即用口语中常用词的读音去读另外一个书面语中的同义词或近义词^②。

四、倒股、盘菰

《日用俗字·庄农章第二》:“种麦宜时又如法,倒股盘菰似马兰。”

张《注》:“倒股:指根须发育扎入地中。盘菰:麦苗分蘖。今方言仍说。‘菰’今写作‘墩’。”(第49页)

按:张《注》对“倒股”的解释有误,在小麦生长过程中,“根须发育扎入地中”一般称作“扎根”或者“盘根”,而非“倒股”^③。

“倒股”一词,董遵章释作“分蘖”^④,《汉语方言大词典》沿用此说^⑤,这种说法比较可信。在今山东、河北、河南等地的农业术语中,“倒股(儿)”就是指分蘖,即小麦出苗15至20天后,位于地表下主茎基部的分蘖节上长出侧枝,以及侧枝上再长出分枝。《山东方言词典》:“倒股儿,(麦苗)分蘖。”^⑥《走进东平》:“立冬不倒股(倒股,指麦苗发杈),不如土里捂。”^⑦《(民国)景县志》卷六《歌谣》:“立冬麦子不倒股,不如土里捂。倒股就是披叉。”^⑧《河南农谚浅释》:“立冬不倒股,不如土里捂。小麦进入分蘖期,叶片向周围摊开,分别称为倒股或倒针。有播种过晚的情况下,如果到立冬还不倒股(分蘖)或倒针,就会因麦苗瘦弱,在冬季容易冻死。”^⑨

“倒股”也写作“搗股”,《郛城文史资料·郛城民俗志》:“这时的农作物收获已罢,秋种的冬小麦也已搗股盘墩。”^⑩

“倒股”又名“交股”,《元明清白话著作中山东方言例释》:“今方言中还说‘交股’,俗话说:‘麦子交股才盘菰’。”^⑪《八字宪法的农谚解说》:“(山东、河北)谚语中的交股、倒股,指的是分蘖。”^⑫也叫“扩叉(杈)”,《中国民俗通志·民间语言志》:“小麦的生长过程还有很多名称来表述:‘楔楔’‘扎根’‘见面’‘出全’‘倒股(扩叉)’‘盘墩’……。”^⑬《中国民俗通志·生产志》:“(麦苗)开始分蘖,叫做‘扩杈’。”^⑭

《日用俗字》中的“盘菰”,张《注》释作“麦苗分蘖”。“盘菰”通常作“盘墩”,董遵章同样释作“小麦上

① 近人丁惟汾就认为“zào(cāo)谷”的“zào(cāo)”的本字是“糲”。参丁惟汾:《俚语证古》,齐鲁书社,1983年,第234页。

② 《日用俗字》中注音一般采用直音,但也不乏训读现象,他例如“镰则(闯)麦秸剋(查)穗”,其中的“则”音luō,蒲先和认为“闯”是“则”的训读字,详参《〈日用俗字〉庄农章解疏》补正,《蒲松龄研究》2017年第1期。

③ 详参陆懋曾、华国汉编:《山东农作物栽培知识·小麦》,山东人民出版社,1978年,第83页。

④ 董遵章:《元明清白话著作中山东方言例释》,山东教育出版社,1985年,第105页。

⑤ 许宝华、宫田一郎主编:《汉语方言大词典》,中华书局,1999年,第4925页。

⑥ 董绍克、张家芝主编:《山东方言词典》,语文出版社,1997年,第81页。

⑦ 郭冬云主编:《走进东平》,山东人民出版社,2009年,第150页。

⑧ 张汝漪修:《(民国)景县志》,1931年,铅印本。

⑨ 袁剑平编注:《河南农谚浅释》,河南科学技术出版社,1984年,第59页。

⑩ 山东省郛城县政协文史资料委员会编:《郛城文史资料·郛城民俗志》,银河出版社,2005年,第271页。

⑪ 董遵章:《元明清白话著作中山东方言例释》,山东教育出版社,1985年,第105页。

⑫ 朱先立编:《八字宪法的农谚解说》,农业出版社,1960年,第79页。

⑬ 齐涛主编:《中国民俗通志·民间语言志》,山东教育出版社,2005年,第242页。

⑭ 齐涛主编:《中国民俗通志·生产志》,山东教育出版社,2007年,第64页。

冻前分蘖”^①。这种说法也有方言为佐证,《(民国)南皮县志》卷三《六杂用类·植物门》:“小麦,为须根,茎高二三尺,中空有节不分枝,而在地下分株(俗称‘盘墩’),苗之良者可分二三十株。”^②所谓“地下分株”就是分蘖。《阳谷方言研究》:“盘墩:(麦苗)分蘖。(也叫做)倒股儿。”《淄博乡音乡俗》:“麦苗长到十天以后开始从根部分蘖,叫做倒股或盘墩,有‘一麦(粒)分九秧’的说法,有的分到十几秧。”^③亦作“蟠墩”,《山东方言词典》:“荏棵:(麦苗)分蘖(滨州)。蟠墩(阳谷、牟平)。”^④从以上各例来看,“盘墩”和“倒股”都可以指分蘖。

不过,有时“倒股”和“盘墩”的词义又有所区别,如:《小麦增产知识问答》:“小麦从出苗到冬前停止生长一段,是生根、长叶、分蘖、盘墩阶段。”^⑤《麦田群体结构田间诊断方法的商榷》:“从播种出苗到翌春返青,小麦经历了倒股、盘墩、越冬、返青等生育时期,是以营养生长为主体的阶段。”^⑥二例中“分蘖”或“倒股”和“盘墩”并列出现,是两个时间上有先后的不同概念。所以“盘墩”不可能和“分蘖”及表“分蘖”义的“倒股”完全同义。这两例中的“盘墩”当指麦苗分蘖后,由原来的一株生长成为一簇,麦苗的主茎和分枝盘生在一起,呈现出墩状。《中国民俗通志·生产志》:“(麦苗)开始分蘖,叫做‘扩权’。分蘖后一株长成一丛,名为‘盘墩’,一般冬前盘墩。”^⑦该例中明确指出“盘墩”在分蘖(也就是“倒股”)阶段之后,并揭示出“盘墩”得名之由和麦苗分蘖后“一株长成一丛”有关。

综上,我们可以看出在不同的时期、地域和语境中,“盘墩”所指不同,该词有两个含义,一是指“分蘖”(该义和“倒股”同义),一是指“分蘖后麦苗盘簇长成墩状”。两义既有联系也有区别,共同点是都与“分蘖”有关,区别在于第一义指分蘖的过程,第二义侧重分蘖所带来的后果。至于《日用俗字》中的“盘菽”,笔者以为第二种含义更为贴切,“倒股盘菽似马兰”义谓麦苗先分蘖,分蘖之后,主茎和分枝盘拥在一起,呈现出墩状,和马兰的样子相似^⑧。

五、蘸水

《日用俗字·走兽章第二十八》:“扯将轡头连蘸水,鞦绳鞍屐带行囊。”

张《注》:“蘸水:不详。当为马具。”(第289页)

按:“蘸水”的字面意思是“物体浸入水中”,而从“扯将轡头连蘸水”一句来看,《日用俗字》中的“蘸水”当是一种和轡头相连的牲畜用具。“蘸水”一词在今山东方言中依然存在,《山东方言词典·农事》:“蘸水:①牲口缰绳靠嚼子的一段铁链,因牲口吃草饮水时常蘸上些水,故名。②指嚼子。(①阳谷,②桓台)”^⑨从地域的角度看,蒲松龄的家乡是淄川区,和桓台同属淄博市,两地相距不远。因此,《日用俗字》中的“蘸水”可能指“嚼子”。不过,在《日用俗字·走兽章第二十八》中还有“金镫蹴牢人坐稳,嚼环勒紧马头张”之语,其中的“嚼环”即嚼子,若从避免重复的视角考虑,《日用俗字》中的“蘸水”更有可能指牲

① 董遵章:《现代文学作品山东方言词例释》,青岛海洋大学出版社,1991年,第121页。

② 刘树鑫纂:《(民国)南皮县志》,1931年,铅印本。

③ 于中:《淄博乡音乡俗》,香港华夏文化出版社,2002年,第81页。

④ 董绍克、张家芝主编:《山东方言词典》,语文出版社,1997年,第81页。

⑤ 河北人民广播电台《对农村广播》组编:《小麦增产知识问答》,农村读物出版社,1982年,第50页。

⑥ 载山东省植物学会编:《农作物群体研究论文集》,山东人民出版社,1963年,第38页。

⑦ 齐涛主编:《中国民俗通志·生产志》,山东教育出版社,2007年,第64页。

⑧ 马兰,又名“马莲”、“马蔺”,一种墩状草本植物,《新源县志》:“(马蔺)呈墩状,低者30厘米,高者50-60厘米。”新疆人民出版社,2007年,第142页。

⑨ 董绍克、张家芝主编:《山东方言词典》,语文出版社,1997年,第52页。

口缰绳靠嚼子的一段铁链。

“蘸水”又可写作“沾水”，《常用杂字》：“嚼子辮头，沾水夹板。”^① 例中“嚼子”、“沾水”一同出现，二者所指有别，因此该例中的“沾水”当是指牲口缰绳靠嚼子的一段铁链。又，《隆尧县志·方言·农具》：“沾水：缰绳前端的铁链。”^② 隆尧县位于河北省，该例说明除了山东，“沾水”一词在河北的某些地区也有使用。



(上接第 74 页)

五、结 语

明清时期，全国很多地区的蚕桑业衰废不举，而江南地区却是个例外，尤其是杭嘉湖及苏州一带的蚕桑业发展最为兴盛。这一时期江南蚕桑业迅速发展并达到高峰的原因包括多个方面，内因与外因交织在一起。其中最关键的因素是明清时期江南地区赋税繁重，人们只有致力于商品生产，增加货币收入，才能维持基本生计。这样，获利较高的蚕桑生产便受到江南农民的重视，逐渐兴盛起来。另外，商品经济发展的刺激、土地资源开发利用的促进，尚桑重蚕习俗的影响等因素也较为重要。晚清时期，江南地区蚕桑业发展有衰落之势，同时，各地劝课蚕桑与西方技术引进，促进江南地区蚕桑业走向近代化。20 世纪中后期，江南地区的蚕桑业趋于消失，农桑牧相结合的生产结构也逐步解体。如何在发展现代农业过程中，更好地保护和利用传统蚕桑技术，恢复当地的蚕桑生产与生态，让当地蚕桑文化破茧重生，应当联系相关历史因素予以综合思考。

[参 考 文 献]

- [1] 陈恒力，等．补农书研究[M]．北京：中华书局，1958．
- [2] 中国农业遗产研究室．太湖地区农业史稿[M]．北京：农业出版社，1990．
- [3] 黄宗智．长江三角洲小农家庭与乡村发展[M]．北京：中华书局，1992．
- [4] 蒋兆成．明清杭嘉湖社会经济研究[M]．浙江：浙江大学出版社，2002．
- [5] 洪 璞．明代以来太湖南岸乡村的经济与社会变迁——以吴江县为中心[M]．北京：中华书局，2005．
- [6] 林锡旦．太湖蚕俗[M]．苏州：苏州大学出版社，2006．
- [7] 李伯重．江南农业的发展(1620-1850)[M]．王湘云，译．上海：上海古籍出版社，2007．
- [8] 周 晴．河网、湿地与蚕桑——嘉湖平原生态史研究(9-17 世纪)[D]．上海：复旦大学，2011．

① 张河、牧之编：《中国古代蒙书集锦》，山东友谊出版社，1989 年，第 31 页。

② 董树仁主编、隆尧县地方志编纂委员会编：《隆尧县志》，生活·读书·新知三联书店，1998 年，第 930 页。